

Sommaire

Introduction générale	19
Peggy Bette, Sonia Bledniak, Myriam Boussahba-Bravard, Anne-Laure Briatte, Véronique Garrigues, Louis-Pascal Jacquemond, Julie Le Gac, Amandine Malivin, Dominique Picco, Yannick Ripa, Mélanie Traversier, Fabrice Virgili.	
Chapitre I. On ne naît pas femme : on le devient	23
1. Prendre place	24
Mary Wollstonecraft, <i>A Vindication of the Rights of Woman : with Strictures on Political and Moral Subjects</i> [<i>Défense des droits de la femme</i>], Royaume-Uni, 1792 / Myriam Boussahba-Bravard.	
2. Affirmer la supériorité des femmes	28
Concepción Arenal, <i>La Mujer del porvenir</i> [<i>La Femme de l'avenir</i>], Espagne, 1869 / Yannick Ripa.	
3. Les femmes réduites à leur sexualité	32
Otto Weininger, <i>Geschlecht und Charakter</i> [<i>Sexe et caractère</i>], Autriche, 1903 / Jacques Le Rider.	
4. La femme nouvelle	36
Alexandra Kollontai, <i>Novaya moral' i rabochij klass</i> [<i>La Nouvelle Morale et la Classe ouvrière</i>], 1919, Russie / Magali Delaloye.	
5. Le féminin, produit de la civilisation	40
Simone de Beauvoir, <i>Le Deuxième Sexe</i> , France, 1949 / Sylvie Chaperon.	
6. La révolte des trois Maria	44
Maria Isabel Barreno, Maria Teresa Horta, Maria Velho da Costa, <i>Novas Cartas Portuguesas</i> [<i>Nouvelles lettres portugaises</i>], Portugal, 1972 / Júlia Garraio.	
7. Bonne fête maman !	48
22 mars-ASBL, <i>La Fête des mères</i> , Belgique, 1980 / Claudine Marissal.	

Chapitre II. Entrées en politique	51
1. L'impossible citoyenne	52
Nicolas de Condorcet, <i>Sur l'admission des femmes au droit de cité</i> ; Olympe de Gouges, <i>Déclaration des droits de la femme et de la citoyenne</i> ; Pierre-Gaspard Chaumette, <i>Intervention au conseil général de la Commune, France, 1790-1793</i> / Caroline Fayolle .	
2. Un féministe utilitariste	56
William Thompson, <i>An Appeal of One Half the Human Race, Women, Against the Pretensions of the Other Half, Men, to Retain them in Political and Thence in Civil and Domestic Slavery</i> [<i>L'Appel de la moitié du genre humain, les femmes, contre les prétentions de l'autre moitié, les hommes</i>], Royaume-Uni, 1825 / Michel Prum .	
3. Le droit de vote des femmes, un droit naturel	60
Hedwig Dohm, <i>Der Frauen Natur und Recht</i> [<i>De la nature et du droit des femmes</i>], Allemagne, 1876 / Anne-Laure Briatte .	
4. Les suffragettes manifestent	64
Agence Rol, <i>A suffragette arrested in the street by two police officers in London in 1914</i> [22 mai 1914, Londres, arrestation de suffragettes], Royaume-Uni, 1914 / Myriam Bousahba-Bravard .	
5. Une féministe contre le droit de vote	68
Victoria Kent, <i>Discurso en el Congreso de los Diputados</i> [Discours au Congrès des députés], Espagne, 1931 / Yannick Ripa .	
6. Une paysanne au parlement d'Ankara	72
Aslan Tufan Egemen, « Tabiat mektebinden yetişen bir Türk kadını: Bayan Hatı » [« Madame Hatı : une femme turque élevée à l'école de la nature »], Turquie, 1935 / Emmanuel Szurek .	
7. La parole à Madame la Présidente	76
Laura Boldrini, <i>Discorso di insediamento come Presidente della Camera dei deputati</i> [Discours d'investiture comme présidente de la Chambre des députés], Italie, 2013 / Anna Scattigno .	
Chapitre III. La guerre, une affaire de femmes	81
1. Chanter la virilité guerrière	82
Étienne-Nicolas Méhul (musique) et Marie-Joseph Chénier (paroles), <i>Le Chant du départ</i> , France, 1794 / Fabrice Virgili .	
2. L'inventeuse de l'infirmier moderne	86
Florence Nightingale, <i>Letter to her family, 5 May</i> [<i>Lettre à sa famille, 5 mai</i>], Royaume-Uni, 1855 / Fabrice Virgili .	
3. La paix des Dames	90
Paolina Schiff, <i>La pace gioverà alla Donna?</i> [<i>La paix profitera-t-elle à la femme?</i>], Italie, 1890 / Ruth Nattermann .	

4. Une Amazone au secours de la paix	94
Bertha von Suttner, <i>Letzter Brief an die deutschen Frauen</i> [Dernière lettre aux femmes allemandes], 1914, Autriche et Allemagne / Anne-Laure Briatte.	
5. La maman, la putain et la militante	98
Trois affiches de la guerre civile espagnole : Cristóbal Arceche, <i>Les milicies us necesitan!</i> [Les milices ont besoin de vous !]; Darío Carmona de la Puente, <i>Evita las enfermedades venéreas</i> [Évitez les maladies vénériennes]; Carlos Saénz de Tejada, <i>Por la Madre y el Hijo por una España mejor</i> [Pour la mère et le fils pour une meilleure Espagne], Espagne, 1936-1937 / Maud Joly.	
6. Journal d'une jeune fille cachée	102
Anne Frank, <i>Het Achterhuis. Dagboekbrieven, Maandag 17 April</i> [Journal, le lundi 17 avril], Pays-Bas, 1944 / Julie Le Gac.	
7. Tireuses d'élite	106
Nina Lobkovskaia, <i>Komandir armejskoj roty devušek-snaiperov</i> [Commandante d'une compagnie de jeunes femmes-snipers], Russie-URSS, 1945 / Amandine Regamey.	
Chapitre IV. À corps perdus	111
1. Former les sages-femmes	112
<i>La machine de Mme du Coudray</i> , France, 1759-1783 / Véronique Garrigues.	
2. L'homosexualité, un troisième sexe ?	116
Magnus Hirschfeld, <i>Die Homosexualität des Mannes und des Weibes</i> [L'Homosexualité de l'homme et de la femme], Allemagne, 1914 / Agathe Bernier-Monod.	
3. Le fléau des maladies vénériennes	120
Marie Carmichael Stopes, <i>The Truth about Venereal Disease</i> [La Vérité sur les maladies vénériennes], Royaume-Uni, 1921 / Myriam Boussahba-Bravard.	
4. Un enfant si je veux	124
Giuliana Dal Pozzo, « Quanti ne vogliamo, quando li vogliamo » [« Autant que nous en voulons quand nous les voulons »], Italie, 1956 / Anna Scattigno.	
5. La pilule à l'Index	128
Paul VI, <i>Litterae Encyclicae Humanae Vitae</i> [Lettre encyclique <i>Humanae vitae</i>], Vatican, 1968 / Anthony Favier.	
6. Flower Power	132
Roger Jackson, <i>Isle of Wight</i> , Europe, 1969 / Ludivine Bantigny.	
7. À l'Assemblée, une femme parle pour toutes les femmes	135
Simone Veil, <i>Discours à l'Assemblée nationale sur la légalisation de l'avortement</i> , France, 1974 / Yannick Ripa.	

Chapitre V. Féminismes en tous genres	139
1. Plaidoyer pour l'intelligence des femmes	140
Josefa Amar y Borbón, <i>Discurso en defensa del talento de las mujeres, y de su aptitud para el gobierno, y otros cargos en que se emplean los hombres</i> [<i>Discours en faveur du talent des femmes, de leur aptitude à gouverner et à exercer d'autres emplois occupés par les hommes</i>], Espagne, 1786 / Mercedes Yusta Rodrigo.	
2. La question des femmes vue par un socialiste	144
August Bebel, <i>Die Frau und der Sozialismus</i> [<i>La Femme et le Socialisme</i>], Allemagne, 1879 / Jean-Numa Ducange.	
3. Femmes prolétaires, même combat	148
Anna Kulisciuff, « Il sentimentalismo nella questione femminile » [« Le sentimentalisme dans la question féminine »], Italie, 1892 / Simonetta Soldani.	
4. Du suffragisme anglais au suffragisme international	152
<i>Report of the Fourth Conference of the International Woman Suffrage Alliance</i> [<i>Compte rendu de la 4^e conférence de l'Alliance internationale pour le suffrage féminin</i>], Royaume-Uni, 1908 / Myriam Boussahba-Bravard.	
5. Une petite fille pas modèle	156
Astrid Lindgren, <i>Pippi Långstrump</i> [<i>Fifi Brindacier</i>], Suède, 1945 / Eva Söderberg.	
6. Chanter le féminisme	160
<i>Hymne du MLF</i> , France, 1971 / Fabrice Virgili et Michelle Zancarini-Fournel.	
7. Pas de libération des femmes sans socialisme	164
Vida Tomšič, <i>Žena u razvoju socijalističke samoupravne Jugoslavije</i> [<i>La Femme dans le développement de la Yougoslavie socialiste et autogestionnaire</i>], Yougoslavie, 1981 / Fabio Giomi.	
8. Le 8 mars, Journée internationale des droits des femmes	168
<i>MARShojmë S' festojmë</i> [<i>Nous manifestons, nous ne célébrons pas</i>], Kosovo, 2016 / Françoise Thébaud.	
Chapitre VI. Et Dieu créa la femme	171
1. La piété d'une femme juive	172
Glückel von Hameln, <i>Die Memoiren der Glückel von Hameln, 1645-1719</i> [<i>Les Mémoires de Glückel von Hameln, 1645-1719</i>], Hambourg, 1690-1691 / Sylvie Anne Goldberg.	
2. Une éducation très orthodoxe	176
<i>Predikatorul Jurnal Ekleziatic</i> [<i>Le Prêcheur ecclésiastique</i>], « Pedagogia sau creșterea » [Instruites ou bien élevées], Roumanie, 1857 / Constanța Vintilă-Ghițulescu.	
3. Le culte de la Vierge Marie	180
Franz Hipler, <i>Objawienia Matki Bożkiej w Gietrzwałdzie dla ludu katolickiego...</i> [<i>L'apparition de la Mère de Dieu devant le peuple catholique à Gietrzwałd</i>], Pologne, 1878 / Małgorzata Sokolowicz.	

4. Une libre-penseuse chez les anticléricaux.....	184
Nelly Roussel, <i>Discours de clôture du congrès international de la libre-pensée</i> , France, 1903 / Véronique Rieu .	
5. Émanciper les femmes musulmanes.....	188
Hasnija Berberović, Rasema Bisić, Almasa Iblizović, Šefika Bjelevac, Umija Vranić, Asifa Širbegović, <i>Osvitanje [L'Aube]</i> , Bosnie-Herzégovine, 1919 / Fabio Giomi .	
6. La première femme évêque de l'Église d'Angleterre.....	192
The Church of England, <i>The Revd Libby Lane Announced as Bishop of Stockport [Annonce de la nomination de la révérende Libby Lane comme évêque de Stockport]</i> , Royaume-Uni, 2014 / Rémy Bethmont .	
Chapitre VII. À l'école du genre.....	197
1. Discordances des Lumières.....	198
Jean-Jacques Rousseau, <i>Émile ou De l'éducation</i> ; Nicolas de Condorcet, <i>Premier mémoire sur l'instruction publique</i> , France, 1762-1792 / Dominique Picco .	
2. De la nécessité d'éduquer les filles.....	202
Caterina Franceschi Ferrucci, <i>Della educazione morale della donna italiana [De l'éducation morale de la femme italienne]</i> , Italie, 1847 / Simonetta Soldani .	
3. Les limites d'une éducation bourgeoise.....	206
Emilia Pardo Bazán, <i>La mujer española [La femme espagnole]</i> , Espagne, 1890 / Yannick Ripa .	
4. Former de bonnes ménagères.....	210
École de Carouge, <i>École ménagère et professionnelle</i> , Suisse, 1896 / Marianne Thivend .	
5. Étendre la mixité.....	214
Pavel Čubinskij, <i>Trudy Igo vserossijskago S'ezda no obrazovaniju Zencin [L'enseignement mixte dans l'enseignement supérieur]</i> , Ukraine-Russie, 1912 / Denise Karnouch .	
6. Former par la danse sous le III^e Reich.....	218
Dr Rudolf Bode, <i>Neue Wege der weiblichen Leibeserziehung [Nouvelles méthodes de l'éducation corporelle féminine]</i> , Allemagne, 1933 / Nicolas Patin .	
7. Les nouveaux pères.....	222
Dr Benjamin Spock, <i>The Common Sense Book of Baby and Child Care [Comment soigner et éduquer son enfant]</i> , Royaume-Uni, 1955 / Didier Lett .	
Chapitre VIII. Travailleuses de tous les pays.....	227
1. Femmes laborieuses, femmes vertueuses.....	228
Pedro Rodríguez de Campomanes, <i>Discurso sobre la educación popular de los artesanos y su fomento [Discours sur l'éducation populaire des artisans et leur promotion]</i> , Espagne, 1774 / Ofelia Rey Castelao .	

2. La dot, un capital familial	232
Vittoria et Felice Carpano, <i>Supplica alla Maesta Vostra</i> [<i>Supplique à Votre Majesté</i>], Italie, 1780 / Beatrice Zucca Micheletto .	
3. Jamais homme ne se baise	236
Molteni, <i>Olympie, les bords de l'Alpbée</i> , Grèce, 1900 / Marie-Élisabeth Handman .	
4. Harcèlement au travail	240
Adelheid Popp, <i>Jugendgeschichte einer Arbeiterin von ihr selbst erzählt</i> [<i>La Jeunesse d'une ouvrière</i>], Autriche, 1909 / Paul Pasteur .	
5. Les hommes face au travail féminin	244
Olive Schreiner, <i>Woman and Labour</i> [<i>Femme et travail</i>], Royaume-Uni, 1911 / Myriam Boussahba-Bravard .	
6. Une femme « grand couturier »	248
Coco Chanel, « La petite robe noire », France, 1926 / Louis-Pascal Jacquemond .	
7. Quand les femmes syndicalistes s'en mêlent	251
Internationale du personnel des PTT, <i>Programme d'action pour l'égalité des hommes et des femmes dans les services des PTT en Europe</i> , Europe, 1982 / Peggy Bette .	
Chapitre IX. Parcours d'exil	255
1. Filer à l'anglaise	256
The Hon. Mrs. Stuart Wortley, "Emigration" [« Émigration »], Royaume-Uni, 1893 / Marie Ruiz .	
2. Le départ impossible d'une Javanaise	260
Raden Adjeng Kartini, <i>Brief aan mevrouw M.C.E. Soer-Ovink</i> [<i>Lettre à Marie Ovink-Soer</i>], Indes néerlandaises-Indonésie, 1900 / Frank Dhont .	
3. Moquées hier, frères aujourd'hui	264
Joseph-Porphyre Pinchon, <i>Bécassine en apprentissage</i> , France, 1919; Alain Le Quernec, <i>Décidons chez nous</i> , France, 1981 / Joël Cornette .	
4. Polonaises aux champs	268
Weronika Kapusta, <i>Lettre à Julie Duval, inspectrice du travail</i> , Pologne-France, 1932 / Louis-Pascal Jacquemond .	
5. Domestique, mode d'emploi	272
Solange Fasquelle, Maurice Henry, <i>Conchita et vous</i> , Espagne-France, 1968 / Bruno Tur .	
6. Franchir le Mur	276
Sabine de Dresde, <i>Ich verliess die DDR</i> [<i>Comment j'ai quitté la RDA</i>], RDA-RFA, 1985 / Anne-Laure Briatte .	
7. Les naufragées de Lampedusa	280
Lina Prosa, <i>Lampedusa Beach</i> , Italie, 2003 / Camille Schmall .	

Chapitre X. Place aux artistes	287
1. Compositrice dans l'ombre	288
Maria Rosa Coccia, <i>Lettere [Correspondance]</i> , Italie, 1774-1832 / Mélanie Traversier .	
2. Devenir une peintre comme les autres	292
Marie Bashkirtseff, <i>L'Académie Julian</i> , Ukraine-France, 1881 / Charlotte Foucher Zarmanian .	
3. Plaidoyer pour une littérature au féminin	296
Virginia Woolf, <i>A Room of One's Own [Une chambre à soi]</i> , Royaume-Uni, 1929 / Anne Besnault-Levita .	
4. Écrire contre la colonisation	300
Mariama Bâ, <i>Ma petite patrie</i> , Afrique-Occidentale française-Sénégal, années 1940 / Pascal Barthélémy .	
5. Le féminisme, art de combat	303
VALIE EXPORT, <i>Performance aus der Mappe der Hundigkeit [Performance du portfolío de l'être-chien]</i> , Autriche, 1968 / Louis-Pascal Jacquemond .	
6. Femmes à l'affiche	306
Carlos Sánchez Pérez, dit Ceesepe, <i>Pepi, Luci, Bom y otras chicas del montón [Pepi, Luci, Bom et autres filles du quartier]</i> , Espagne, 1980 / Brice Chamouleau .	
7. Subvertir les stéréotypes masculins	309
Niki de Saint Phalle, <i>Les Trois Grâces</i> , France, 1995-2002 / Louis-Pascal Jacquemond .	
Chapitre XI. À la conquête des sciences	313
1. Une mathématicienne reconnue par ses pairs	314
Maria Gaetana Agnesi, <i>L'epistolario di Jacopo Riccati e Laura Bassi a Maria Gaetana Agnesi [Lettres du comte Jacopo Riccati et de Laura Bassi à Maria Gaetana Agnesi]</i> , Italie, 1745-1749 / Clara Silvia Roero .	
2. Monsieur Le Blanc ou Mademoiselle Germain ?	318
Sophie Germain, <i>À Monsieur le docteur Gauss</i> , France, 1807 / Sonia Bledniak .	
3. Ingénieure électricienne, ce n'est pas courant	322
Hertha Marks Ayrton, <i>Refusal from the Royal Academy of Sciences [Le refus de l'Académie royale des sciences]</i> , Royaume-Uni, 1923 / Louis-Pascal Jacquemond .	
4. Une médecin malgré eux	326
Franziska Tiburtius, <i>Erinnerungen einer Achtzigjährigen [Souvenirs d'une octogénaire]</i> , Allemagne, 1923 / Johanna Bleker .	
5. Trois sur quarante	330
Benjamin Couprié, <i>Photographie officielle du 7^e congrès Solvay</i> , Belgique, 1933 / Louis-Pascal Jacquemond .	

6. La première femme dans l'espace.....	334
<i>Komsomol'skaia Pravda, Kapitan zvezdoleta « Vostok-6 » Valentina Vladimirovna</i>	
<i>TEREŠKOVA [La Capitaine du vaisseau spatial « Vostok-6 » Valentina</i>	
<i>Vladimirovna Tereshkova]; timbre postal Gagarin, Terechkova, Leonov, Russie/URSS,</i>	
<i>Bulgarie, 1963-1966 / Sylvain Dufraisse.</i>	
7. Inscrire les femmes dans l'histoire espagnole.....	338
<i>Mary Nash, Rojas. Las Mujeres republicanas en la Guerra Civil [Rouges. Les Femmes</i>	
<i>républicaines dans la guerre civile], Espagne, 1999 / Yannick Ripa.</i>	
Europe, la belle étrangère	343
<i>Astéas, Europe sur le taureau, Grèce, 340 av. J.-C. / Violaine Sebillotte Cuchet.</i>	
<i>Table des illustrations</i>	<i>347</i>
<i>Liste des contributeurs et traducteurs</i>	<i>349</i>